

Referências bibliográficas

BARREIRO, José Enrique. Quero a minha língua de volta! *Jornal do Brasil*, Rio de Janeiro, [19--?].

BASILIO, Margarida. *Teoria lexical*. 7. ed. São Paulo: Ática, 2001. 94 p.

_____. *Formação e classes de palavras no português do Brasil*. São Paulo: Contexto, 2004.

BAGNO, Marcos. Cassandra, Fênix e outros mitos. In: FARACO, C.A. (org.). *Estrangeirismos: guerras em torno da língua*. São Paulo: Parábola, 2001. P.49-83.

BATISTA, Antônio Augusto Gomes; GALVÃO, Ana Maria de Oliveira. Oralidade e escrita: uma revisão. *Cadernos de pesquisa*, v.36, n.128, p.403-32, maio/ago. 2006.

BELTRÃO, Odacir; BELTRÃO, Mariúsa. *Correspondência: linguagem e comunicação*. São Paulo: Atlas, 1998.

BENEDITO, Joviana. *Dicionário da Internet e do telemóvel*. Lisboa: Centro Atlântico Lda., 2003.

BOLTER, J. D. *Writing space: the computer, hypertext, and the history of writing*. HILLSDALE, N. J.: L. Erlbaum, 1991.

BONINI, Adair. Veículo de comunicação e gênero textual: noções conflitantes. *D.E.L.T.A.*, 19:1, 2003.

CARNEIRO, Raquel. *Informática na educação: representações sociais do cotidiano*. 2. ed. São Paulo: Cortez, 2002.

CELERE, Solange. Idioma em movimento. Disponível em: <http://www.mmais.com.br/materia.cfm/idedicao/20/tb/noticias/id/602/ordem/1>. Acesso em: 19 ago. 2006.

COBRA, Rubem Queiroz. *Genealogia: a história da sua família*. Disponível em: <http://www.cobra.pages.nom.br/genealogia.html>. Acesso em: 23 out. 2005.

CORTÁZAR, Júlio. *O jogo da amarelinha*. Rio de Janeiro: Civilização brasileira, 1999.

CRYSTAL, David. *A revolução da linguagem*. Jorge Zahar Editor: Rio de Janeiro, 2005. Tradução de: Ricardo Quintana. Consultoria: Yonne Leite.

DURAND, G. *A imaginação simbólica*. São Paulo: Cultrix / EDUSP, 1998.

ERICKSON, Thomas. *Social interaction on the net: virtual community as participatory genre*. (Publicado no Proceedings of the thirtieth Hawaii international conference on system science. January, vol. VI, pp.13-21, 1997, Maui Hawaii). Disponível em: www.pliant.org/personal/Tom_Erickson/VC_as_Genre.html. Acesso em: 12 out. 2006.

ESTADO de instrução da Família Imperial. Cartas de professores à Família Imperial. Biblioteca Nacional: Rio de Janeiro, 1830.

FERNANDES, Cadi. *Dicionário de SMS e internetês*. Disponível em: <http://www.arlindo-correia.com/100602.html>. Acesso em: 23 out. 2005.

FLEXOR, Maria Helena Ochi. *Abreviaturas: manuscritos dos séculos XVI ao XIX*. 2 ed. São Paulo: UNESP, 1991.

GRESPLAN, Gilmar. *O uso da língua portuguesa em tempo real na Internet*. São Paulo: Faculdades Integradas Urubupungá, dez. 1998. Tese de pós-graduação lato sensu.

HALLIDAY, M.A.K. *An introduction to functional grammar*. 2. ed. London: Edward Arnold, 1994. 434 p.

JONSSON, Ewa. *Electronic discourse: on speech and writing on the Internet*. Luleå University of Technology. Department of Communication and Languages, 1997. Disponível em: www.ludd.luth.se/users/jonsson/D-essay/Electronic_Discourse.html. Acesso em: 12 out. 2006.

JUNG, Carl. *O homem e seus símbolos*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1986.

LANGACKER, Ronald. *A linguagem e sua estrutura*. Petrópolis: Vozes, 1972.

LÉVY, Pierre. *Cibercultura*. 2 ed. São Paulo: Ed. 34, 1999. Tradução de: Carlos Irineu da Costa.

_____. *O que é o virtual?* São Paulo: Ed. 34, 1996. Tradução de: Paulo Neves.

McCLOUD, Scott. *Desvendando os quadrinhos*. São Paulo: M. Books do Brasil, 2005.

MARCUSCHI, Luiz Antônio. O hipertexto como um novo espaço de escrita em sala de aula. *Linguagem & Ensino*, Vol. 4, No. 1, 2001 (79-111).

_____. *Da fala para a escrita: atividades de retextualização*. São Paulo: Cortez, 2003.

_____; XAVIER, Antônio Carlos (orgs.). *Hipertexto e gêneros textuais*. Rio de Janeiro: Lucerna, 2004.

MARTINET, A. *Elementos de lingüística geral*. [S.l.]: Martins Fontes, 1978.

ONG, W. J. *Oralidade e cultura escrita: a tecnologização da palavra*. Campinas: Papirus, 1998. [original inglês: 1982]

ORKUT. Disponível em: <http://pt.wikipedia.org/wiki/Orkut>. Acesso em: 15 nov. 2005.

_____. Página da rede de relacionamentos on-line. Disponível em: <http://www.orkut.com/Community.aspx?cmm=14132141>. Acesso em: 12 ago. 2006.

PAIVA, Vera Lúcia Menezes de Oliveira. E-mail: um novo gênero textual. In: MARCUSCHI, Luiz Antônio; XAVIER, Antônio Carlos (orgs.). *Hipertexto e gêneros textuais*. Rio de Janeiro: Lucerna, 2004.

PILEQUE de palavras. Disponível em: <http://www.pilequedepalavras.blogspot.com>. Acesso em: 2 out. 2006.

RAMAL, A.C. *Educação na cibercultura: hipertextualidade, leitura, escrita e aprendizagem*. Porto Alegre: Artmed, 2002.

REBELDES. Sala de bate-papo virtual. Portal Terra. Disponível em: <http://chat.terra.com.br/>. Acesso em: 02 out. 2006, 00:28:00h.

REBELO, Aldo. Culta e bela: é intolerável a avalanche de exotismos que ameaça a língua. *Folha de São Paulo*, São Paulo, 29 set. 1999.

SAUSSURE, Ferdinand de. *Curso de lingüística geral*. São Paulo: Cultrix, 1997.

SOARES, Magda. Novas práticas de leitura e escrita: letramento na cibercultura. *Educ. Soc.*, Campinas, vol. 23, n. 81, p. 143-160, dez. 2002. Disponível em: <http://www.cedes.unicamp.br>.

STREET, B. V. *Social literacies: critical approaches to literacy in development, ethnography and education*. London, New York: Longman, 1995.

TRIBUNAL do comércio da corte. Entrada dos feitos na Secretaria Judicial. Arquivo nacional: Rio de Janeiro, 1855-1867.

YURI, Débora. Escrita virtual. *Folha de São Paulo*, São Paulo, 16 fev. 2003. Revista da Folha.

Anexo A: Questionário para coleta dos dados

Questionário para utilização em dissertação de Mestrado sobre as antigas e novas estratégias de abreviação, por Tiago da Silva Ribeiro:

1) Nome: _____ Idade: _____

2) Há quanto tempo leciona Língua Portuguesa? _____

3) Você acha que a linguagem da Internet atrapalha o ensino da Língua?

() Sim () Não

4) Você, como professor, procura orientar seus alunos sobre o uso desse tipo de linguagem?

() Não, pois esse gênero é prejudicial à língua

() Não, pois não conheço o gênero suficientemente

() Sim, superficialmente

() Sim, pois é importante que os alunos adéquiem seu discurso à situação

5) Na sua opinião, a linguagem da Internet vai mudar a estrutura da língua?

() Sim () Não

6) As abreviaturas usadas na Internet são diferentes das já usadas antes do advento dessa tecnologia?

() Sim () Não

7) O professor deve reprimir o aluno que transpõe a linguagem do computador para uma redação?

() Sim () Não

8) E se o aluno tiver apenas copiado a matéria em seu caderno, para posterior consulta, usando linguagem da Internet, qual a sua reação?

() Permito, mas peço para ele evitar fazer isso, pois pode acabar se acostumando e usando esse tipo de linguagem em documentos oficiais.

() Permito, pois ele está apenas usando a linguagem de uma forma mais prática.

() Não permito; peço para ele copiar tudo de novo, pois essa linguagem é errada.

() Não permito, pois ele pode acabar se acostumando e usando esse tipo de linguagem em documentos oficiais.

9) Você usa a Internet frequentemente?

() Sim () Não

Caso a resposta anterior seja positiva, responda as questões 10 e 11:

10) Você costuma abreviar palavras no ambiente computacional?

() Sim () Não

11) Você já se flagrou transpondo a linguagem do computador para outros ambientes?

() Sim. Qual? _____ () Não

Você autoriza a utilização deste questionário para fins de pesquisa?

() Sim. Ass.: _____ () Não

Anexo B – Trechos de cartas que “dão conta do Estado de instrução da Família Imperial”

1) Carta do professor Severino de S^{to} Antônio, Mestre de primeiras letras, 25 de junho de 1830:

“Por ordem de S.M. e Imperador, Mandando-me como Mestre das primeiras letras, de Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução emq’ se achão digo:”

“Sua Alteza a Princesa D. Francisca, a mais tenra em idade está mt.^o adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

2) Carta de Padre Guilherme Paulo Tillbuny, Mestre Inglês, 30 de junho de 1830:

“Por ordem de S. Mag.^e o Imperador, mandando-me que dê conta...”

“S.A. A princesa Donna Januaria sabe já hum número mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também começa a ler.”

3) Carta de Fortunato Mazzioli, Mestre de música, 28 de junho de 1830:

“Por ordem de S.M. Imperador mandando-me q, como Mestre de Musica de Seus Augustos Filhos, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em q” se achava, encontrei q” conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha de Portugal, he dotada de huma habilidade rara p^a o piano [...], o q” nos dá esperanças...”

4) Carta de Renato Pedro Boiret, professor de Francês, 28 de junho de 1830:

“A Princesa S^{ra} D^a Jannuaria mostra-se sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se d’ella, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores que mereces S.M.F. não só pela diserção que mostrou...”

Anexo C.1 – Reescritura por alunos que não têm o hábito de usar programas de bate-papo

“Por ordem de Sua Majestade e Imperador, Mandando-me como Mestre das 1^{as} letras, de Seus Augustos Filhos, **^d** conta a Essa Augusta Câmara, **d est.** de instrução em **q c acham** digo:”

“Sua **Altza** a **Princza D.** Francisca, a + tenra em **idad** está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem **d** Sua **Magstad.** o **Imprador**, mandando-me **q ^d** conta...”

“Sua **Altza** a princesa **D.** Januaria **sab** já hum **nº** mui grande **d** vocábulos e phrases da **msma** língua, a qual, **tb** começa a ler.”

“Por ordem **d** Sua **Magstad** Imperador mandando-me que, **cm** **Mstre d** Musica **d** Seus Augustos Filhos, **^d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o **estdo** em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A **jovm** Rainha **d** Portugal, he dotada **d uma** **abilidade** rara **p/** o piano [...], **oq** nos dá **espranças...**”

“A **Princza Srª D.** Jannuaria **mostra-c** sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e **cm** tanta vantagem serviu-se dela, **q** até os **Ppeis** públicos **reptirão** com admiração, os louvores **q** mereces Sua **Magstad** Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

“**Po ordm d** Sua **Majestad** e **Imprador**, Mandando-me como Mestre das 1^a letras, **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta a **Esa** Augusta Câmara, do **stado d** instrução em **q** se achão digo:”

“Sua **Altza** a **Princsa Dona Francsca**, a + tenra em **idad** está muito adiantada em ler e dada a Doutrina **Cristã.**”

“**Po ordm d** Sua **Majestad** o **Imprador**, mandando-me **q d** conta...”

“Sua **Altza** a **princsa Dª** Januaria **sab** já 1 **nº** mui **grand d** vocábulos e phrases da **msma** língua, a qual, **tamb** começa a **le.**”

“**Po ordm d** Sua **Majestad** **Imprador** mandando-me **q**, como **Mstre d** Musica **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o **stado** em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A **jovm** Rainha **d** Portugal, **e** dotada **d uma habilidad** rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá **sperança...**”

“A **Princesa** Senhora **D^a** Jannuaria mostra-se **smpre** alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta **vantagm** serviu-se **dla, q at** os **Paps** públicos **reptirão** com admiração, os louvores **q mercs** Sua **Majestad Fidlíssima** não só pela diserção que mostrou...”

“Por ordem de Sua **Majestad** e Imperador, Mandando-me **cm** Mestre das primeiras letras, de Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução em **q** se achão digo:”

“Sua Alteza a Princesa Donna Francisca, a + tenra em **idad** está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem **d** Sua **Majestad** o Imperador, mandando-me **q d** conta...”

“Sua Alteza a princesa Donna Januaria **sab** já hum número mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, **tmbm** começa a ler.”

“Por ordem de Sua Majestade Imperador mandando-me **q**, como Mestre de Musica de Seus Augustos Filhos, **d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se **axava**, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A **jovm** Rainha **d** Portugal, **e** dotada de **uma abilidade** rara **pra** o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa **S^a Dona** Jannuaria mostra-se sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e **cm** tanta vantagem serviu-se **dla, q** até os Papeis públicos repetirão **cm** admiração, os louvores **q** mereces Sua **Majestad** Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

Sntos, Preira

“**P/** ordem de Sua Majestade e Imperador, Mandando-me **c/o** Mestre das **1^{as}** letras, de Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução em que se achão digo:”

“Sua Alteza a Princesa **D.** Francisca, a mais tenra em **idad tá** muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem de Sua **Majestad** o Imperador, mandando-me que dê conta...”

“Sua Alteza a princesa **D.** Januaria sabe já **1 nº** mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também **c/eça** a ler.”

“**P/** ordem de Sua **Majestad** Imperador mandando-me que, **c/o** Mestre de Musica de Seus Augustos Filhos, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em que se achava, encontrei que conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha de Portugal, he dotada de **uma habilidad** rara **p/** o piano [...], o que nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora **D.** Jannuaria mostra-se sempre alegre e satisfeita **qndo** se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores que mereces Sua **Majestad** Fidelíssima **ñ** ‘s pela diserção **q** mostrou...”

Sntos

“Por ordem **d** Sua Majestade e Imperador, Mandando-me como Mestre **ds 1º** letras, **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta a Essa Augusta Câmara, do estado **d** instrução em **q** se achão digo:”

“Sua Alteza a Princesa Donna Francisca, a mais tenra em idade **stah** muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem **d** Sua Majestade o Imperador, mandando-me **q d** conta...”

“Sua Alteza a princesa Donna Januaria sabe **jah 1** número mui grande **d** vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também começa a ler.”

“Por ordem **d** Sua Majestade Imperador mandando-me **q**, como Mestre **d** Musica **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha de Portugal, he dotada **d** huma habilidade rara para o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora Donna Jannuaria mostra-se sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora **d** dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q** mereces Sua Majestade Fidelíssima **ñ** só **pla** diserção **q** mostrou...”

Sntos
Preira

“Por ordem **d’** Sua Majestade e Imperador, Mandando-me como Mestre das primeiras letras, **d’** Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução em que se achão digo:”

“Sua Alteza a **Prin’** Donna Francisca, a mais tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a **Dout’** Christã.”

“Por ordem **d’** Sua **Majes’** o Imperador, mandando-me que dê conta...”

“Sua Alteza a **prince’ D’** Januaria sb já hum **nº** mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, **tb** começa a ler.”

“Por ordem de Sua Majestade Imperador mandando-me **q**, como Mestre de Musica de Seus Augustos Filhos, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q s** achava, encontrei que conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha de Portugal, he dotada de huma habilidade rara para o piano [...], o que nos dá esperanças...”

“A **Prince’ S’ Dº** Jannuaria mostra-se sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q** mereces Sua Majestade Fidelíssima **ñ** só pela diserção que mostrou...”

“Por ordem de Sua Majestade e Imperador, Mandando-me como Mestre das primeiras letras, de Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa **Aug** Câmara, do **es_do** de instrução em que se achão digo:”

“Sua Alteza a Princesa Donna Francisca, a mais tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem de Sua Majestade o Imperador, mandando-me que dê conta...”

“Sua Alteza a princesa Donna Januaria sabe já hum número mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também começa a ler.”

“Por ordem de Sua Majestade Imperador mandando-me que, como Mestre de Musica de Seus Augustos Filhos, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em que se achava, encontrei que conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha de Portugal, he dotada de humabilidade rara para o piano [...], o que nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora Donna Jannuaria mostra-se sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores que mereces Sua Majestade Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

“**Po** ordem de Sua **Majestad** e Imperador, Mandando-me cm Mestre **ds 1º** letras, **d** Seus Augustos Filhos, **d^** conta a Essa Augusta Câmara, do **estd** de instrução em **q** se achão digo:”

“Sua Alteza a Princesa **D’n** Francisca, a + tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“**Po** ordem de **S** Majestade o Imperador, **mandando-m q d^** conta...”

“Sua Alteza a princesa **D’n** Januaria sabe já **1** número mui grande **d** vocábulos e phrases da mesma língua, a **ql**, também começa a ler.”

“Por ordem **d** Sua Majestade Imperador **mandando-m q, cm** Mestre de Musica de Seus Augustos Filhos, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a **muz....**”

“A jovem Rainha de **Potgl, e** dotada **d uma** habilidade rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa **Sh Dn** Jannuaria **mostra-s** sempre alegre e satisfeita **qd** se chegava a **h/r** de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q** mereces Sua Majestade Fidelíssima **ñ** só pela diserção **q** mostrou...”

Manl
Frac
Jqna
Sats
Frco
Mendç

“**Pr ordm d** Sua **Majestad** e Imperador, Mandando-me **cm** Mestre das **1º letrs, d** Seus Augustos **Filhs, d cont** a **Eça** Augusta Câmara, do **stado d instruç** em que se **axam** digo:”

“Sua **Altza** a Princesa **D. Francisca**, a + tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“**Pr ordm d** Sua **Majestad** o Imperador, mandando-me **q ^d konta...**”

“Sua **Altza** a princesa **D. Januaria sab ´j 1 nº** mui **grand** de **vokábulos** e phrases da mesma língua, a **qal, tbm começa** a ler.”

“**Pr ordm d** Sua Majestade Imperador mandando-me **q, cm Mstre d Msica d** Seus Augustos **Filhs, ^d cont...**”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o **stado** em **q** se **axava**, encontrei **q** conhecia a **msica...**”

“A **jvem R. d PT, e dotad d 1a habilidad** rara **p/** o piano [...], o **q** nos ´d esperanças...”

“A **Princsa** Senhora **D. Jannuaria mostr-se sempr alegr** e satisfeita **qnd** se **xegava** a ora **d dr** a sua **liç~.**”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q mrce** Sua Majestad Fidelíssima **ñ** só **pl** diserção **q** mostrou...”

Mnoel
Firmento
Frncisca
Frreira
Sntos
Preira
Mndonça

“Por ordem **d** Sua **Majest. e Impe.**, Mandando-me como **Mr.** das **1^{as}** letras, **d** Seus Augustos Filhos, **^d** conta a Essa **August.** Câmara, do estado **d** instrução em **q c** achão digo:”

“Sua Alteza a **Princsa** Donna Francisca, a + tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem de Sua **Majes.** o **Impe.**, mandando-me **q ^d** conta...”

“Sua Alteza a **princsa** Donna Januaria **sab.** já **1** número mui grande **d** vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também começa a ler.”

“Por ordem **d** Sua **Majest. Imper.** mandando-me **q**, como **Mr. d** Musica **d** Seus Augustos Filhos, **^d cont...**”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q c** achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha **d Port.**, e dotada de **1 habilid.** rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa **S^{te}** Donna Jannuaria **mostra-c** sempre alegre e satisfeita quando **c** chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q merec** Sua **Majest.** Fidelíssima **ñ** só pela diserção **q.** mostrou...”

“Pr ordem de Sua Majestade e Imperador, Mandando-me **cm** Mestre das **1º** letras, de Seus Augustos Filhos, **d** conta a Essa Augusta Câmara, do estado **d instruç** em que se **axam** digo:”

“Sua Alteza a Princesa **D^a** Francisca, a + tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“**Pr** ordem de Sua Majestade o Imperador, mandando-me que **d** conta...”

“Sua Alteza a princesa **D^a** Januaria **sab** já **1 nº** mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também **começ** a ler.”

“**Pr** ordem **d** Sua Majestade Imperador mandando-me que, **cm** Mestre **d** Musica **d** Seus Augustos Filhos, **^d cont...**”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha de Portugal, he dotada **d 1a** habilidade rara **p/** o piano [...], o **q** nos **d’** esperanças...”

“A **P.** Senhora **D^a** Jannuaria mostra-se sempre **alegr** e satisfeita **qndo** se **xegava** a hora **d dr** a sua **liç~.**”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os **louv q** mereces Sua Majestade Fidelíssima **ñ** só pela diserção **q** mostrou...”

Mnoel
Firmento
Frncisca
Frreira
Sntos
Frncisco
Preira
Mendça

“Por ordem de Sua Majestade e Imperador, Mandando-me **c/** Mestre **d 1^{as}** letras, d Seus Augustos Filhos, **d** conta a Essa Augusta Câmara, **d** estado **d** instrução em **q** **c** achão digo:”

“Sua Alteza a Princesa **D.** Francisca, a + tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem **d** Sua Majestade o Imperador, mandando-me **q d** conta...”

“Sua Alteza a princesa **D.** Januaria sabe já **1 n^o** mui grande **d** vocábulos e phrases **d** mesma língua, a qual, também começa a ler.”

“Por ordem de Sua Majestade Imperador mandando-me **q, c/** Mestre de Musica **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q c** achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha **d** Portugal, **é** dotada **d 1** habilidade rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora **D.** Jannuaria mostra-se sempre alegre e satisfeita **qdo c** chegava a hora **d** dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q** mereces Sua Majestade Fidelíssima **ñ** só pela diserção **q** mostrou...”

S^{tos}
Preira
Krneiro

“Por ordem **d** Sua Majestade e Imperador, Mandando-me **cm** Mestre das primeiras letras, **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta a Essa Augusta Câmara, do estado **d** instrução em **q** se achão digo:”

“Sua Alteza a Princesa Donna Francisca, a + tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem **d** Sua Majestade o Imperador, mandando-me **q** dê conta...”

“Sua Alteza a princesa Donna Januaria sabe já hum número mui grande **d** vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, **tbm** começa a ler.”

“Por ordem **d** Sua Majestade Imperador mandando-me **q**, **cm** Mestre **d** Musica **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha **d** Portugal, he dotada **d** huma habilidade rara **pr** o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora Donna Jannuaria mostra-se sempre alegre e satisfeita **qnd** se chegava a hora **d** dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q** mereces Sua Majestade Fidelíssima **ñ** só pela diserção **q** mostrou...”

“Por ordem **d** Sua Majestade e Imperador, Mandando-me **cm** Mestre das primeiras letras, **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta a Essa Augusta Câmara, do estado **d** instrução em **q** se **acham** digo:”

“Sua Alteza a Princesa Donna Francisca, a + tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem **d** Sua Majestade o Imperador, mandando-me **q d** conta...”

“Sua Alteza a princesa Donna Januaria sabe já hum número mui grande **d** vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também começa a ler.”

“Por ordem **d** Sua Majestade Imperador mandando-me **q**, **cm** Mestre **d** Musica **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha **d** Portugal, **e** dotada **d uma** habilidade rara para o piano [...], o que nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora Donna Jannuarina mostra-se sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q** mereces Sua Majestade Fidelíssima não só pela diserção **q** mostrou...”

Sntos Preira

“Por ordem de Sua Majestade e Imperador, Mandando-me como Mestre das **1^{as}** letras, de Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução em que se achão digo:”

“Sua Alteza a Princesa Donna Francisca, a + tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem **d** Sua Majestade o **Imp.**, mandando-me que **d** conta...”

“Sua Alteza a princesa Donna Januaria sabe já **1** número mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também começa a ler.”

“Por ordem de Sua Majestade **Imp.** mandando-me **q**, como Mestre de Musica de Seus Augustos Filhos, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q c axava**, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha de Portugal, **e** dotada **d 1ma** habilidade rara para o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora Donna Jannuarina mostra-se sempre alegre e satisfeita quando **c xegava a ora d** dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q** mereces Sua Majestade Fidelíssima ã só pela diserção **q** mostrou...”

S^{tos}

“Por ordem de Sua **Majest.** e **Imp.**, Mandando-me como Mestre das **1^{os}** letras, **d** Seus **August** Filhos, **d** conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução em **q** se **acham** digo:”

“Sua Alteza a Princesa **D.** Francisca, a + tenra em **idad.** está **mt** adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem de Sua **Majest.** o **Imp.**, mandando-me **q d** conta...”

“Sua Alteza a princesa **D^a** Januaria **sb** já um **n^o** mui grande de **vocáb.** e phrases da mesma **ling.**, a **qal**, **tb** começa a ler.”

“Por ordem de Sua **Majest. Imp.** mandando-me **q**, como Mestre de **Music** de Seus Augustos Filhos, **d^e** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A **jv** Rainha de Portugal, he dotada **d 1a** habilidade rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora **D^a** Jannuaria **mostra-c** sempre alegre e satisfeita **qd** se chegava a **hr** de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q mrc** Sua **Majest.** Fidelíssima **ñ** só pela diserção que mostrou...”

“Por ordem de Sua Majestade e **Imp.**, Mandando-me como Mestre das **1^{os}** letras, **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução em **q** se **acham** digo:”

“Sua Alteza a Princesa **D^a** Francisca, a + tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“**Pr** ordem de **S^a** Majestade o **Imp.**, mandando-me **q d** conta...”

“Sua Alteza a princesa **D^a** Januaria sabe já **um n^o** mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também começa a ler.”

“Por ordem de **S^a** Majestade **Imp.** mandando-me **q**, como Mestre de **Musik** de Seus Augustos Filhos, **d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o **est.** em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha **d Port., e** dotada **d 1 hab.** rara para o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa **Sª Dª** Jannuaria mostra-se sempre alegre e satisfeita **qdo c** chegava a hora **d** dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q** mereces **Sª** Majestade Fidelíssima **ñ** só **pla** diserção **q** mostrou...”

“**P/** ordem de Sua Majestade e Imperador, **Mandando-mi comu** Mestre das primeiras **ltras, d** Seus Augustos Filhos, **^d cnta** a **esa** Augusta Câmara, do **istado d** instrução em **q c axam dgo:**”

“Sua Alteza a Princesa **Dna** Francisca, a + tenra em **idad estah muito** adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por **ordm d** Sua **Majestadi** o Imperador, **mandando-mi q ^d** conta...”

“Sua Alteza a princesa **Dna** Januaria sabe **jah um numeru** mui **grandi** de **vokbulos** e phrases da mesma língua, a **ql**, também começa a ler.”

“Por ordem **d** Sua Majestade Imperador **mandando-mi q**, como **Mestri d Musik d** Seus Augustos **Filhus, ^d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q c axava**, encontrei **q** conhecia a **musik...**”

“A jovem Rainha de Portugal, é dotada **d uma habilidad** rara para o **pianu [...]**, o **q** nos **dah esperansas...**”

“A Princesa **Snhra Dna** Jannuaria mostra-se sempre alegre e satisfeita **qndo c** **xegava** a **ora d** dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q merci** Sua Majestade Fidelíssima **ñ** só **pla** diserção que mostrou...”

“Por ordem de Sua Majestade e Imperador, Mandando-me como Mestre das primeiras letras, de Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de **instr** em que se achão digo:”

“S Alteza a Princesa **D**^a Francisca, a mais tenra em idade está muito **adiant** em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem de Sua **Maj** o **Imp**, mandando-me que dê conta...”

“S Alteza a princesa **D**^a Januaria sabe já hum **n**^o mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também **começ** a ler.”

“Por ordem de Sua Majestade **Imp**, mandando-me que, como Mestre de Musica de Seus Augustos Filhos, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em que se achava, encontrei que conhecia a muzica...”

“A **jav** Rainha de Portugal, he dotada de huma habilidade rara **p** o piano [...], o que nos dá esperanças...”

“A Prince **S**^a **D**^a Jannuaria mostra-se **semp** alegre e **satisf** quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta **vantag** serviu-se **del**, que até os Papeis **públ** repetirão com **admir**, os louvores que mereces Sua **Majes Fidelí** não só pela diserção que mostrou...”

“Por ordem de Sua Majestade e Imperador, Mandando-me como Mestre das primeiras letras, de Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução em que se achão digo:”

“Sua Alteza a Princesa Donna Francisca, a mais tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem de Sua Majestade o Imperador, mandando-me **q** dê conta...”

“S Alteza a princesa Donna Januaria sabe já hum número mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também começa a ler.”

“Por ordem de **S** Majestade Imperador mandando-me **q**, como Mestre de Musica de Seus Augustos Filhos, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha de Portugal, he dotada de huma habilidade rara para o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora Donna Jannuarina mostra-se sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q** mereces **S** Majestade Fidelíssima **ñ** só pela diserção **q** mostrou...”

Anexo C.2 – Reescritura por alunos que têm o hábito de usar programas de bate-papo

“Por ordem de Sua **Majstad** e Imperador, Mandando-me como Mestre das **1^{as}** letras, **d** Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de **inst^{ção}** em **q c axam** digo:”

“Sua **Altza** a **Princsa D^a** Francisca, a + tenra em **idad** está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem de Sua **Majstad** o Imperador, mandando-me **q ^d** conta...”

“Sua **Altza** a **princsa D^a** Januaria **sab** já **1 n^o mto grand d** vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, **tbém** começa a ler.”

“Por ordem **d** Sua **Majstad** Imperador mandando-me **q**, como Mestre de **Músik** de Seus Augustos Filhos, **^d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q c** axava, encontrei **q** conhecia a **músik...**”

“A jovem Rainha **d** Portugal, **eh** dotada de **1 habilidad** rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá **spranças...**”

“A **Princsa** Senhora **D^a** Jannuaria **mostra-c** sempre alegre e satisfeita **qndo c** **xegava** a hora de **d** a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, que até os Papeis públicos repetirão com admiração, os louvores **q merec** Sua **Majstad Fidlícima** ã só pela diserção **q** mostrou...”

“Por **ordm d** Sua **Magestad** e **Imprador**, Mandando-me **cmo** Mestre das primeiras letras, de Seus Augustos **Flhos**, **d** conta a **Esa** Augusta **kâmara**, do estado **d** instrução em **q** se **axam** digo:”

“Sua **Altza** a **Princza Dna** Francisca, a mais **tnra** em **idad sta mt** adiantada em ler e dada a Doutrina **Cristan.**”

“Por ordem **d** Sua Majestade o **Imprador**, mandando-me **q d** conta...”

“Sua **Altza** a princesa **Dna** Januaria **sab** já hum **nmero** mui **grand d vokabulos** e phrases da msma língua, a qual, **tambm comsa** a ler.”

“Por **ordm d** Sua **Magstad Imprador** mandando-me **q**, **cmo Mstr d Musik d** Seus Augustos Filhos, **d** conta...”

“À Jovm Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se **axava**, encontrei **q conhcia** a **muzik...**”

“A **jovm** Rainha **d** Portugal, he dotada **d** huma **abilidad** rara para o piano [...], o **q** nos dá **espranças...**”

“A **Prncsa Sra Dna** Jannuaria mostra-se **smpre alegr** e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se **dla, q** até os Papeis públicos **reptiram** com **admirasao**, os louvores **q merces** Sua **Magstad** Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

Sntos, Preira

“Por **ordm d** Sua **Majstad** e **Imprador**, Mandando-me **cm Mstre** das **1.** letras, **d c us** Augustos **Flhos, d konta** a **Eça** Augusta Câmara, do estado de instrução em que se achão digo:”

“Sua **Autza** a **Prncza Dn.** Francisca, a + **tnra** em **idad** está muito adiantada em **lr i** dada a Doutrina **kristam.**”

“Por **ordm d** Sua **Majstad** o **Imprador**, mandando-me **q d konta...**”

“Sua **Autza** a **prncza Dn.** Januaria **sab jah 1 n.** mui grande **d vokhbulus** e **frazs** da **msma lihngua**, a **cual, tbm kumssa** a **lr.**”

“Por **ordm d** Sua **Majstad** **Imprador** mandando-me **q., cm Mstre d Muhsik d c us** Augustos **Flhos, d konta...**”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o **stado** em **q c axava**, **incontrei q konhcia** a **muhzik...**”

“A **jovm** Rainha **d** Portugal, e dotada **d 1a habilidad** rara **p/** o piano [...], o **q nus dah spranças...**”

“A **Prncza Cnhora Dn.** Jannuaria mostra-se **cmpre alegri** e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e **c/** tanta vantagem **crviu-c dla, q ateh** os **paps publikos rptir~ c/ admiraç~, us** louvors que **mercs** Sua **Majstad** **Fidlíssima** não só pela diserção que mostrou...”

Francsk

Frera

Joaqna

Francsko

Prera

Krnro

Mndonssa

Joaqm

Jzeh

“Por ordem **d** Sua **Majestad** e Imperador, Mandando-me como **Mestr** das **1ª** letras, **d** Seus **August** Filhos, **d** conta a Essa Augusta Câmara, **d stado** de **inst** em **q c axam** digo:”

“Sua Alteza a **Princsa Dna Fracisk**, a + tenra **d idad stá** muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem **d** Sua **Majestad** o Imperador, mandando-me **q d** conta...”

“Sua Alteza a **princsa Dna** Januaria **sab** já **1 nº** mui **grand** de **vokbulos** e phrases da **msma** língua, a qual, **tmbm** começa a ler.”

“Por ordem **d** Sua **Majestad** Imperador mandando-me **q**, como **Mstr d Musik** de Seus **August** Filhos, **d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o stado em **q c** achava, encontrei **q** conhecia a muzik...”

“A jovem **Rainh** de Portugal, he dotada **d 1 abilidad** rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá **speranças...**”

“A **Princsa cnhora Dna** Jannuaria mostra-se **smpre** alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se **dla**, **q at** os Papeis **públc reptirão** com admiração, os louvores que **merecs** Sua **Majestad** Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

Fcisko
Joaqm
Fcisco
joaqm

“Por **ordm d** Sua **Majestad** e Imperador, Mandando-me **cm** Mestre **ds** primeiras **ltras**, **d** Seus **Augustos Flhos**, **d** conta a **Esa Augsta** Câmara, do **estdo d** instrução em **q s** acham **dig:**”

“Sua **Altza** a Princesa **Dª Fr**, a + tenra **d idad est muit adiantad** em **lr** e dada a **Doutrin** Christã.”

“Por **ordm d** Sua **Magsta** o Imperdor, **mandnd-m q d^** conta...”

“Sua **Altza** a **princs D^a** Januaria **sb** já **1 n^o** **mt grand** de **vocábuls** e **frazs** da **msma** língua, a qual, **tambm** começa a **lr.**”

“Por **ordm d** Sua **Magstad Imperdor** mandndo-m **q**, **cm Mstre d** **Musca d** Seus **Augsto Filhos**, **d[^]** **cont...**”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o **stado** em **q** s achava, encontrei **q** **conhec** a **musca...**”

“A **jvem Rainh** de Portugal, he **dotda** de **1a abilidad** rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá **esperanç...**”

“A **Princs Sr^a D^a** Jannuaria **mstra-s smpr alegr** e **satisfeit** quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e **c/ tant vantgm** serviu-s **dl**, **q** até os Papeis **públics rptirão c/ admirç~**, os louvores **q mrcem** Sua **Magstade Fidlísima** não só pela **diserção** que mostrou...”

Mnoel
Firmamnt
Fr^a
Fereir
Joaqna
Stos
Fr^o
Preir
Krneir
Augsto
Mndonç
Joaqm
jo

“**Pr** ordem **d** Sua **Majestad** e Imperador, Mandando-me **cmo Mstr ds** primeiras **ltrs,** **d** Seus **Augsts** **Flhs,** **d cnta** a Essa **Augst kmara**, do estado **d instruç** em **qe** c acham **dgo:**”

“Sua **Altz** a **Prncz Dna Frca**, a **ms** tenra **d idde stá** muito **adintd** em ler e **dda** a **Dotrna krstã.**”

“**Pr** ordem de Sua **Majestad** o **Imperadr**, mandando-me que dê conta...”

“Sua **Altz** a **prcsa Dna** Januaria **sab j´** hum **n^o** mui **grand** de **vocáblos** e phrases da mesma **ínga**, a **qal**, **tb** começa a ler.”

“**Pr** ordem de Sua **Majestad Imperadr** mandando-me **qe**, **cmo Mstre d** **Mscá d** Seus **Augstos Filhos**, **d cont...**”

“À **Jvem Raina d Port**, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em que se achava, encontrei q conhecia a muzica...”

“A **jvem Raina de Port**, he **dotda d** huma **ablidade** rara **p/** o piano [...], o que **ns** dá **espreça...**”

“A Princesa **Senra** Donna Jannuararia **mstra-se** sempre alegre e **stisfit** quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-**c dla, qe at** os Papeis **pblics reptir~** com **admiraç~**, os louvores **qe** mereces Sua Majestade Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

Francs
Sants
Mndonç
Jocq
Jos´

“Por ordem d Sua Majestade e Imperador, Mandando-me como Mestre das 1^{as} letras, d Seus Augustos Filhos, d conta a Essa Augusta Câmara, do estado d instrução em q se acham digo:”

“Sua Alteza a Princesa D^a Francisca, a mais tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem d Sua Majestade o Imperador, mandando-me q d conta...”

“Sua Alteza a princesa D^a Januaria sabe já hum n^o mui grande de vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, também começa a ler.”

“Por ordem d Sua Majestade Imperador mandando-me q, como Mestre d Musica d Seus Augustos Filhos, d conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em que se achava, encontrei que conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha d Portugal, he dotada de huma habilidade rara para o piano [...], o q nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora D^a Jannuararia mostra-se sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, q até os Papeis públicos repetirão com admiração, os

louvores q mereces Sua Majestade Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

Mael
joaq

“Por **ordm d** Sua **Majestad** e **Imprador**, Mandando-me **cmo** Mestre **ds** primeiras **ltras, d** Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução em que se acham digo:”

“Sua **Altez** a Princesa **Dona** Francisca, a + tenra **d** idade **est mto adiantad** em ler e **dad** a Doutrina Christã.”

“Por ordem **d** Sua **Majestad** o Imperador, mandando-me **q d** conta...”

“Sua **Altez** a **princez** Donna Januaria **sab** já **hm** número mui grande **d** vocábulos e phrases da **msa** língua, a **qal, tmbm** começ a ler.”

“Por ordem **d** Sua **Majestad** Imperador mandando-me **q, cmo** Mestre **d Msica d** Seus Augustos Filhos, d conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se **axava**, encontrei q conhecia a **musik...**”

“A **jovm** Rainha **d** Portugal, he dotada **d** huma habilidade rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá **esperançs...**”

“A Princesa **Snhora** Dona Jannuaria mostra-se **smpre alegr** e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e **cm tnta vantgem** serviu-se **dla, q at** os Papeis públicos repetirão **cm** admiração, os louvores **q** mereces Sua Majestade Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

“Por ordem **d** Sua **Majest** e **Imper**, Mandando-me como **Mest** das **1** letras, **d** Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta **Câm**, do **est d** instrução em **q** se acham digo:”

“Sua Alteza a **Princ Dª** Francisca, a + tenra em idade está muito adiantada em ler e dada a **Doutr** Christã.”

“Por ordem de Sua **Majest** o Imperador, mandando-me **q** dê conta...”

“Sua Alteza a **princ Dª** Januaria **sab** já hum **nº** mui grande **d** **vocáb** e phrases da mesma língua, a qual, **tamb** começa a ler.”

“Por ordem **d** Sua **Majest Imper** mandando-me **q**, como **Mest** de **Music** de Seus Augustos Filhos, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o **est** em **q** se achava, encontrei **q conh** a **music**...”

“A **jov** Rainha de **Port**, he dotada **d** huma **habilidad** rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A **Princ Senh D^a** Jannuarina mostra-se **semp** alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e **c/ tant vantag** serviu-se dela, **q** até os Papeis **públic** repetirão com admiração, os **louv q** mereces Sua **Majest** Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

stos

“Por ordem de Sua Majestade e Imperador, Mandando-me como Mestre das **1^a** letras, de Seus Augustos Filhos, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução em **q** se acham digo:”

“Sua Alteza a Princesa **D^a** Francisca, a + tenra **d** idade está muito adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem de Sua Majestade o Imperador, mandando-me **q** dê conta...”

“Sua Alteza a princesa **D^a** Januaria sabe já hum **n^o** mui grande **d** vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, **tbm** começa a ler.”

“Por ordem de Sua Majestade Imperador mandando-me que, como Mestre **d** Musica **d** Seus Augustos Filhos, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a muzica...”

“A jovem Rainha de Portugal, he dotada **d** huma habilidade rara **p/** o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa Senhora **D^a** Jannuarina mostra-se sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e **c/ tanta vantagem** serviu-se dela, **q** até os Papeis públicos repetirão **c/** admiração, os louvores **q** mereces Sua Majestade Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

stos

“Por **odm** de Sua Majestade e **Imp**, Mandando-me como Mestre das **1ª** letras, de Seus Augustos **Filh**, dê conta a Essa Augusta Câmara, do estado de instrução em **q** se acham digo:”

“Sua **Altz** a Princesa **D.** Francisca, a + tenra de idade está **mtto** adiantada em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem de Sua Majestade o **Imp**, mandando-me **q** dê conta...”

“Sua **Altz** a princesa **D.** Januaria sabe já hum **nº** mui grande de vocábulos e **phrses** da mesma língua, a qual, **tbm** começa a ler.”

“Por ordem de Sua Majestade **Imp** mandando-me **q**, como Mestre de Musica de Seus Augustos **Filh**, dê conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o estado em **q** se achava, encontrei **q** conhecia a musica...”

“A jovem Rainha de **Prtg**, he dotada de huma habilidade rara para o piano [...], o **q** nos dá esperanças...”

“A Princesa **Shra D.** Januaria mostra-se sempre alegre e satisfeita quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta vantagem serviu-se dela, **q** até os Papeis **pbc** repetirão com **admrç**, os louvores **q** mereces Sua Majestade Fidelíssima não só pela diserção que mostrou...”

Frmanto
Frasca
Augt
Mdonça
Jquim
Jzé
Erreira
Jquna
Snto
frasco

“Por ordem de Sua **Majestad** e Imperador, Mandando-me como Mestre das **1ª** letras, **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta a **Esa** Augusta Câmara, do estado **d instç** em **q** se acham digo:”

“Sua Alteza a Princesa Donna Francska, a + tenra **d idad** está muito **adiantd** em ler e dada a Doutrina Christã.”

“Por ordem **d** Sua **Majestad** o Imperador, mandando-me **q d** conta...”

“Sua **Altz** a **princsa** Donna Januaria **sab** já hum número mui grande **d** vocábulos e phrases da mesma língua, a qual, **tb** começa a ler.”

“Por ordem de Sua **Majestad Imprador** mandando-me **q**, como Mestre **d** Musica **d** Seus Augustos Filhos, **d** conta...”

“À Jovem Rainha de Portugal, principiei a dar lição de muzica no dia 16 de Abril do corrente anno, [...] o **estd** em **q** se achava, **incontrei q conhcia** a muzica...”

“A jovem **Rainh d Portgl**, he dotada **d** huma **habilidad** rara para o piano [...], o **q** nos dá **espranças...**”

“A **Princsa** Senhora Donna Jannuaria mostra-se sempre alegre e **satsft** quando se chegava a hora de dar a sua lição.”

“A língua Francesa era a unica pela qual se pudesse explicar, e com tanta **vantgm** serviu-se **dla, q at** os **Paps** públicos **reptrão** com admiração, os louvores **q merc** Sua Majestade **Fidlíssima** não só pela diserção que mostrou...”

Noel

Firmento

Ferra

sant

Anexo D – Palavras do *netspeak* utilizadas por pessoas que não têm o hábito de usar programas de bate-papo

151	d (de ou dê)
120	q (que)
16	c (se)
15	cm (como)
14	Majestad (majestade)
14	ñ (não)
14	+ (mais)
13	D. (dona)
12	D ^a (dona)
12	^d (dê)
10	Imp (Imperador)
10	n ^o (número)
9	p/ (para)
7	Majest (majestade)
7	Pr (por)
7	ordm (ordem)
6	1 ^o (primeira)
6	Preira (Pereira)
6	Altza (Alteza)
6	idad (idade)
6	Sntos (Santos)
6	sab (sabe)
5	Po (por)
4	cont (conta)
4	stado (estado)
4	Princsa (princesa)
4	axava (achava)
4	habilidad (habilidade)
4	Imprador (imperador)
4	xegava (chegava)
3	pla (pela)
3	axam (acham)
3	tb (também)
3	Magstad (majestade)
3	jovm (jovem)
3	Mstre (mestre)
3	Majes (majestade)
3	Dna (dona)
3	ora (hora)
3	mi (me)
3	qndo (quando)
3	S ^a (senhora)
3	S ^a (Sua)
3	S (Sua)
3	p/ (por)
2	jah (já)
2	ds (das)

2	ql (qual)
2	qd (quando)
2	qal (qual)
2	m (me)
2	instruç (instrução)
2	Filhs (filhos)
2	Musik (música)
2	qdo (quando)
2	sb (sabe)
2	Stos (santos)
2	tbm (também)
2	Prince (princesa)
2	Firmento (firmamento)
2	princsa (princesa)
2	Frncisca (francisca)
2	Mnoel (manoele)
2	Port (Portugal)
2	grand (grande)
2	Mr (mestre)
2	August (agosto)
2	Impe (imperador)
2	reptirão (repetirão)
2	Frreira (ferreira)
2	msma (mesma)
2	alegr (alegre)
2	qnd (quando)
2	dr (dar)
2	est (estado)
2	Princza (princesa)
2	começ (começa)
2	dla (dela)
2	liç (licença)
2	d^ (dê)
2	D'n (dona)
1	Sr ^a (senhora)
1	p (para)
1	pr (para)
1	1 ^a (primeira)
1	1 ^{as} (primeiras)
1	mt (muito)
1	Mendça (mendonça)
1	Frncisco (francisco)
1	louv (louvores)
1	Da (dona)
1	Krneiro (carneiro)
1	habilid (habilidade)
1	Imper (imperador)
1	merec (merece)
1	1ma (uma)

1	Snhra (senhora)
1	mereci (merece)
1	esperansas (esperanças)
1	adiant (adiantada)
1	instr (instrução)
1	Filhus (filhos)
1	musik (música)
1	Mestri (mestre)
1	dah (dá)
1	pianu (piano)
1	públ (públicos)
1	vantag (vantagem)
1	Fidelí (fidelíssima)
1	admir (admiração)
1	jov (jovem)
1	Maj (majestade)
1	satisf (satisfeitos)
1	semp (sempre)
1	hab (habilidade)
1	comu (como)
1	mrc (merece)
1	cnta (conta)
1	ltras (letras)
1	ling. (línguas)
1	Music (música)
1	vocáb. (vocábulos)
1	hr (hora)
1	jv (jovem)
1	Majestadi (majestade)
1	numeru (número)
1	muitu (muito)
1	vokbulos (vocábulos)
1	grandi (grande)
1	istado (estado)
1	esa (essa)
1	estah (está)
1	dgo (digo)
1	tá (está)
1	pra (para)
1	stah (está)
1	eça (essa)
1	Fidlíssima (fidelíssima)
1	mercs (mereces)
1	abilidade (habilidade)
1	tmbm (também)
1	Aug (augusta)
1	estd (estado)
1	Dout (doutrina)
1	Prin (princesa)

1	prince (princesa)
1	Esa (essa)
1	Ppeis (papéis)
1	Francsca (francisca)
1	abilidad (habilidade)
1	estdo (estado)
1	espranças (esperanças)
1	oq (o que)
1	vantagm (vantagem)
1	smpre (sempre)
1	Paps (papéis)
1	at (até)
1	tamb (também)
1	sperança (esperança)
1	msica (música)
1	Msica (música)
1	R. (rainha)
1	qvem (jovem)
1	konta (conta)
1	komeça (começa)
1	vokábulos (vocábulos)
1	mrce (mereces)
1	sempr (sempre)
1	Mndonça (mendonça)
1	dotad (dotada)
1	PT (Portugal)
1	mostr (mostra)
1	h (hora)
1	Dn (dona)
1	Manl (Manoel)
1	Potgl (Portugal)
1	muz (música)
1	Sh (senhora)
1	Mendç (mendonça)
1	Frco (francisco)
1	Eça (essa)
1	letrs (letras)
1	Jqna (Joaquina)
1	Fraca (Francisca)
1	Sats (Santos)

Anexo E – Palavras do *netspeak* utilizadas por pessoas que têm o hábito de usar programas de bate-papo

109	d (de ou dê)
82	q (que)
19	c (se)
14	Majestad (majestade)
13	Dª (Dona)
9	ordm (ordem)
9	+ (mais)
8	Dna (dona)
8	sab (sabe)
8	Imprador (imperador)
8	Majstad (majestade)
7	nº (número)
7	p (para)
6	Princsa (princesa)
6	cmo (como)
6	Flhos (filhos)
6	idad (idade)
6	cm (como)
6	dla (dela)
6	Altza (alteza)
5	Altz (alteza)
5	grand (grande)
4	lr (ler)
4	est (estado)
4	stado (estado)
4	Mstre (mestre)
4	qe (que)
4	Majest (majestade)
4	at (até)
4	msma (mesma)
4	1 (um)
4	1ª (primeiras)
4	habilidad (habilidade)
4	axava (achava)
3	Esa (essa)
3	Pr (por)
3	konta (conta)
3	Port (Portugal)
3	axam (acham)
3	tbm (também)
3	Joaqm (Joaquim)
3	Dn (Dona)
3	Rainh (rainha)
3	jovm (jovem)
3	Imp (Imperador)
3	ds (das)
3	Mstr (mestre)

3	Magstad (majestade)
3	smpre (sempre)
3	D. (Dona)
3	alegr (alegre)
3	abilidad (habilidade)
3	mtto (muito)
3	prncsa (princesa)
2	c us (seus)
2	Fidlíssima (fidelíssima)
2	cont (conta)
2	Princ (princesa)
2	dotda (dotada)
2	Raina (rainha)
2	mstra (mostra)
2	admiraç~ (admiração)
2	Imper (imperador)
2	Mest (mestre)
2	qvem (jovem)
2	spranças (esperanças)
2	adiantad (adiantada)
2	tmbm (também)
2	ltras (letras)
2	Augstos (agostos)
2	Altez (alteza)
2	m (me)
2	August (augusta)
2	Joaqna (Joaquina)
2	Augsto (Agosto)
2	Imperdor (Imperador)
2	stá (está)
2	Flh (filhos)
2	espranças (esperanças)
2	Imperadr (imperador)
2	tambm (também)
2	stos (Santos)
2	tnra (tenra)
2	mt (muito)
2	Mndonç (Mendonça)
2	Autza (Auteza)
2	Prncza (princesa)
2	tant (tanta)
2	vantgm (vantagem)
2	tb (também)
2	Musik (música)
2	incontrei (encontrei)
2	muzik (música)
2	conhcia (conhecia)
2	frazs (frases)
2	qal (qual)

2	1 ^{as} (primeiras)
2	1 (uma)
2	^d (dê)
2	d^ (dê)
1	us (os)
1	1 (primeiras)
1	1. (primeiras)
1	1a (uma)
1	p/ (para)
1	Fr. (Francisca)
1	Fr ^a (Francisca)
1	Fr ^o (Francisco)
1	ms (mais)
1	Jos (José)
1	idde (idade)
1	adintd (adiantada)
1	Noel (Manoel)
1	Ferra (Ferreira)
1	Prncz (princesa)
1	sant (Santos)
1	dgo (digo)
1	Firmento (Firmamento)
1	instruç (instrução)
1	Frca (Francisca)
1	espreça (esperança)
1	Senra (senhora)
1	vocáblos (vocábulos)
1	prcsa (princesa)
1	j (já)
1	Mscá (música)
1	ablidade (habilidade)
1	Jvem (jovem)
1	ns (nos)
1	Dotrna (doutrina)
1	Sants (Santos)
1	krstã (cristã)
1	dda (dada)
1	pblics (públicos)
1	stisfit (satisfeita)
1	Francs (Francisco)
1	reptir~ (repetiram)
1	instç (instrução)
1	odm (ordem)
1	públic (públicos)
1	louv (louvores)
1	frasco (Francisco)
1	phrses (farses)
1	music (música)
1	jov (jovem)

1	Music (música)
1	conh (conhece)
1	semp (sempre)
1	vantag (vantagem)
1	Senh (senhora)
1	Frreira (Ferreira)
1	Jzé (José)
1	Frmanto (Firmamento)
1	Frasca (Francisca)
1	Jquim (Joaquim)
1	Mdonça (Mendonça)
1	Augt (Augusto)
1	Shra (senhora)
1	pub (públicos)
1	Prtg (Portugal)
1	Jquna (Joaquina)
1	admrc (admiração)
1	Snto (Santos)
1	satsft (satisfeita)
1	Portgl (Portugal)
1	Paps (papéis)
1	hm (um)
1	estd (estado)
1	começ (começa)
1	mas (mesma)
1	reptrão (repetirão)
1	Mael (Manoel)
1	merc (merece)
1	dad (dada)
1	princez (princesa)
1	joaq (Joaquim)
1	Câm (câmara)
1	Doutr (doutrina)
1	adiantd (adiantada)
1	Frankska (Francisca)
1	vocáb (vocabulo)
1	tamb (também)
1	princ (princesa)
1	musik (música)
1	esperançs (esperanças)
1	Msica (música)
1	tnta (tanta)
1	vantgem (vantagem)
1	Snhora (senhora)
1	Muhsik (música)
1	konhcia (conhecia)
1	cual (qual)
1	kumssa (começa)
1	nus (nos)

1	dah (dá)
1	muhzik (música)
1	kristam (cristã)
1	prncza (princesa)
1	achão (acham)
1	i (e)
1	vokhbulus (vocábulos)
1	lihngua (língua)
1	jah (já)
1	mercs (mereces)
1	Francsk (Francisca)
1	rptir (repetirão)
1	louvors (louvores)
1	Francsko (Francisco)
1	Prera (Pereira)
1	Frera (Ferreira)
1	alegri (alegre)
1	crviu (serviu)
1	Cnhora (senhora)
1	cmpre (sempre)
1	paps (papéis)
1	publikos (públicos)
1	ateh (até)
1	Fidlícima (fidelíssima)
1	ñ (não)
1	xegava (chegava)
1	merec (merece)
1	kâmara (câmara)
1	Princza (princesa)
1	Magestad (majestade)
1	tbém (também)
1	Músik (música)
1	instção (instrução)
1	eh (é)
1	qndo (quando)
1	músik (música)
1	admirasao (admiração)
1	merces (mereces)
1	Sra (senhora)
1	reptiram (repetirão)
1	Preira (Pereira)
1	Eça (essa)
1	Sntos (Santos)
1	Cristan (cristã)
1	nmero (número)
1	sta (está)
1	comsa (começa)
1	Jovm (jovem)
1	vokabulos (vocábulos)

1	rptirão (repetirão)
1	admirç (admiração)
1	dl (dela)
1	públics (públicos)
1	Magstade (majestade)
1	Fidlísima (fidelíssima)
1	mrcem (merecem)
1	esperanç (esperança)
1	Princs (princesa)
1	conhec (conhece)
1	musca (música)
1	smpr (sempre)
1	satisfeit (satisfeita)
1	Sr (senhora)
1	Augsts (augustos)
1	Flhs (filhos)
1	jo (José)
1	ltrs (letras)
1	Augst (augusta)
1	kmara (câmara)
1	cnta (conta)
1	Firmamnt (Firmamento)
1	Fereir (Ferreira)
1	Mnoel (Manoel)
1	Preir (Pereira)
1	Krneir (Carneiro)
1	Stos (Santos)
1	públc (públicos)
1	reptirão (repetirão)
1	speranças (esperanças)
1	cnhora (senhora)
1	Fcisko (Francisco)
1	Fcisco (Francisco)
1	merecs (mereces)
1	Jzeh (José)
1	Mestr (mestre)
1	Krnro (Carneiro)
1	Mndonssa (Mendonça)
1	Fracisk (Francisca)
1	vokbulos (vocábulos)
1	inst (instrução)
1	princs (princesa)
1	sb (sabe)
1	Magsta (majestade)
1	mandnd (mandando)
1	mandndo (mandando)
1	Musca (música)
1	vocábuls (vocábulos)
1	Augsta (augusta)

- 1 estdo (estado)
- 1 joaqm (Joaquim)
- 1 muit (muito)
- 1 Doutrin (doutrina)
- 1 dig (digo)

Anexo F – Palavras do *netspeak* utilizadas por pessoas que não têm o hábito de usar programas de bate-papo, separadas por categorias

a) Abreviaturas por aproximação fonética:

151	d (de ou dê)
120	q (que)
16	c (se)
14	Majestad (majestade)
7	ordm (ordem)
6	Preira (Pereira)
6	Altza (Alteza)
6	idad (idade)
6	sab (sabe)
4	Princsa (princesa)
4	habilidad (habilidade)
4	Imprador (imperador)
3	pla (pela)
3	Magstad (majestade)
2	Musik (música)
2	princsa (princesa)
2	grand (grande)
2	reptirão (repetirão)
2	Princza (princesa)
1	Fidlíssima (fidelíssima)
1	Krneiro (carneiro)
1	merec (merece)
1	musik (música)
1	vokbulos (vocábulos)
1	espranças (esperanças)
1	oq (o que)
1	vantagm (vantagem)

Total=368

Média=18,4

b) Abreviaturas com supressão apenas de vogais:

15	cm (como)
7	Pr (por)
6	Sntos (Santos)
4	cont (conta)
4	stado (estado)
3	jovm (jovem)
3	Mstre (mestre)
3	Dna (dona)
3	qndo (quando)
2	qd (quando)
2	qdo (quando)
2	tbm (também)

2	ds (das)
2	ql (qual)
2	m (me)
2	Filhs (filhos)
2	instruç (instrução)
2	sb (sabe)
2	Frncisca (francisca)
2	Mnoel (manuel)
2	August (augusto)
2	Frreira (ferreira)
2	msma (mesma)
2	alegr (alegre)
2	qnd (quando)
2	dr (dar)
2	começ (começa)
2	dla (dela)
2	D'n (dona)
2	qal (qual)
2	Stos (santos)
1	pr (para)
1	mt (muito)
1	Frncisco (Francisco)
1	Francsca (Francisca)
1	Snhra (senhora)
1	mercs (mereces)
1	mrc (merece)
1	cnta (conta)
1	ltras (letras)
1	hr (hora)
1	dgo (digo)
1	pra (para)
1	tmbm (também)
1	estd (estado)
1	Ppeis (papéis)
1	Paps (papéis)
1	estdo (estado)
1	sempr (sempre)
1	smpre (sempre)
1	at (até)
1	sperança (esperança)
1	msica (música)
1	Music (música)
1	Msica (música)
1	qvem (jovem)
1	jv (jovem)
1	dotad (dotada)
1	mostr (mostra)
1	Dn (dona)
1	Manl (Manoel)

- 1 letrs (letras)
- 1 Jqna (Joaquina)
- 1 Mendça (mendonça)
- 1 Mndonça (mendonça)

Total=126

Média=6,3

c) Abreviaturas já consagradas pelo uso:

- 14 ã (não)
- 13 D. (dona)
- 12 D^a (dona)
- 10 n^o (número)
- 9 p/ (para)
- 3 S (Sua)
- 3 tb (também)
- 3 p/ (por)
- 1 p (para)
- 1 h (hora)
- 1 ling. (línguas)
- 1 R. (rainha)
- 1 Da (dona)
- 1 Sr^a (senhora)

Total=73

Média=3,65

d) Abreviaturas com utilização de símbolos extra-alfabéticos:

- 14 + (mais)
- 6 1^o (primeira)
- 1 1^a (primeira)
- 1 1^{as} (primeiras)
- 1 1ma (uma)

Total=23

Média=1,15

e) Abreviaturas com supressão de dígrafos e de h:

- 4 axava (achava)
- 4 xegava (chegava)
- 3 axam (acham)
- 3 ora (hora)
- 1 abilidade (habilidade)
- 1 abilidad (habilidade)
- 1 eça (essa)
- 1 esa (essa)
- 1 Eça (essa)
- 1 Esa (essa)

Total=20

Média=1

f) Abreviaturas por supressão do final da palavra:

10	Imp (Imperador)
7	Majest (majestade)
5	Po (por)
3	Majes (majestade)
2	Prince (princesa)
2	Port (Portugal)
2	Impe (imperador)
2	est (estado)
2	liç (licença)
1	louv (louvares)
1	habilid (habilidade)
1	hab (habilidade)
1	Imper (imperador)
1	adiant (adiantada)
1	instr (instrução)
1	públ (públicos)
1	vantag (vantagem)
1	Fidelí (fidelíssima)
1	admir (admiração)
1	jov (jovem)
1	Maj (majestade)
1	satisf (satisfeitos)
1	semp (sempre)
1	vocáb. (vocábulos)
1	Aug (augusta)
1	Dout (doutrina)
1	Prin (princesa)
1	prince (princesa)
1	tamb (também)
1	muz (música)

Total=56

Média=2,8

g) Abreviaturas por supressão do meio da palavra:

2	Firmento (firmamento)
1	Frco (francisco)
1	Fraca (Francisca)

Total=4

Média=0,2

h) Representação oral da vogal:

3	mi (me)
1	mereci (merece)

1 Filhus (filhos)
 1 Mestri (mestre)
 1 pianu (piano)
 1 comu (como)
 1 Majestadi (majestade)
 1 numeru (número)
 1 muitu (muito)
 1 grandi (grande)
 1 istado (estado)
 Total=13
 Média=0,65

i) Utilização de h para indicar acento agudo:

2 jah (já)
 1 stah (está)
 1 dah (dá)
 1 estah (está)
 Total=5
 Média=0,25

j) Trocas de letras:

1 esperansas (esperanças)
 1 konta (conta)
 1 komeça (começa)
 1 vokábulos (vocábulos)
 Total=4
 Média=0,2

l) Outras formas de abreviação:

12 ^d (dê)
 3 S^a (senhora)
 3 S^a (Sua)
 2 Mr (mestre)
 2 d[^] (dê)
 1 tá (está)
 1 mrce (mereces)
 1 PT (Portugal)
 1 Potgl (Portugal)
 1 Sh (senhora)
 1 Mendç (mendonça)
 1 Sats (Santos)
 Total=29
 Média=1,45

Anexo G – Palavras do *netspeak* utilizadas por pessoas que têm o hábito de usar programas de bate-papo, separadas por categorias

a) Abreviaturas por aproximação fonética:

109	d (de ou dê)
82	q (que)
19	c (se)
14	Majestad (majestade)
9	ordm (ordem)
8	sab (sabe)
8	Imprador (imperador)
8	Majstad (majestade)
6	Princsa (princesa)
6	idad (idade)
6	Altza (alteza)
5	grand (grande)
4	habilidad (habilidade)
3	Magstad (majestade)
3	princsa (princesa)
2	Fidlíssima (fidelíssima)
2	espranças (esperanças)
2	tambm (também)
2	tnra (tenra)
2	c us (seus)
2	Autza (Auteza)
2	Musik (música)
2	muzik (música)
2	frazs (frases)
1	Jovm (jovem)
1	Fidlicima (fidelíssima)
1	vokhbulus (vocábulos)
1	Prera (Pereira)
1	Preira (Pereira)
1	Cnhora (senhora)
1	cnhora (senhora)
1	cmpre (sempre)
1	Magestad (majestade)
1	Magstade (majestade)
1	Músik (música)
1	músik (música)
1	musik (música)
1	reptiram (repetirão)
1	Fidlísima (fidelíssima)
1	reptirão (repetirão)
1	merecs (mereces)
1	merec (merece)
1	Fracisk (Francisca)
1	vokbulos (vocábulos)

1 crviu (serviu)
 1 Princza (princesa)
 1 conhec (conhece)
 1 kmara (câmara)
 1 Krneir (Carneiro)
 1 Krnro (Carneiro)
 Total=334
 Média=27,83

b) Abreviaturas com supressão apenas de vogais:

8 Dna (dona)
 6 cmo (como)
 6 Flhos (filhos)
 6 cm (como)
 6 dla (dela)
 5 Altz (alteza)
 4 lr (ler)
 4 stado (estado)
 4 Mstre (mestre)
 4 at (até)
 4 msma (mesma)
 3 tbm (também)
 3 Pr (por)
 3 Joaqm (Joaquim)
 3 Dn (Dona)
 3 Rainh (rainha)
 3 jovm (jovem)
 3 ds (das)
 3 Mstr (mestre)
 3 smpre (sempre)
 3 alegr (alegre)
 2 cont (conta)
 2 dotda (dotada)
 2 mstra (mostra)
 2 admiraç~ (admiração)
 2 jvem (jovem)
 2 spranças (esperanças)
 2 adiantad (adiantada)
 2 tmbm (também)
 2 ltras (letras)
 2 Augstos (agostos)
 2 Altez (alteza)
 2 m (me)
 2 August (augusta)
 2 Joaqna (Joaquina)
 2 Augsto (Agosto)
 2 Imperdor (Imperador)
 2 stá (está)

2	Imperadr (imperador)
2	stos (Santos)
2	mt (muito)
2	Mndonç (Mendonça)
2	Prncza (princesa)
2	tant (tanta)
2	vantgm (vantagem)
2	conhcia (conhecia)
2	qal (qual)
1	ms (mais)
1	Dotrna (doutrina)
1	Jos (José)
1	idde (idade)
1	adintd (adiantada)
1	Prncs (princesa)
1	Prncz (princesa)
1	prcsa (princesa)
1	princez (princesa)
1	prncza (princesa)
1	dgo (digo)
1	instruç (instrução)
1	vocáblos (vocábulos)
1	j (já)
1	Musca (música)
1	musca (música)
1	Msica (música)
1	Msca (música)
1	music (música)
1	Music (música)
1	Jvem (jovem)
1	jov (jovem)
1	ns (nos)
1	Sants (Santos)
1	krstã (cristã)
1	dda (dada)
1	pblics (públicos)
1	satisfeit (satisfeita)
1	stisfit (satisfeita)
1	satsft (satisfeita)
1	vantag (vantagem)
1	Fereir (Ferreira)
1	Frreira (Ferreira)
1	Frera (Ferreira)
1	Jzé (José)
1	Jquim (Joaquim)
1	Mdonça (Mendonça)
1	joaqm (Joaquim)
1	Jquna (Joaquina)
1	admirç (admiração)

1	admrç (admiração)
1	Portgl (Portugal)
1	Paps (papéis)
1	estd (estado)
1	começ (começa)
1	reprão (repetirão)
1	dad (dada)
1	adiantd (adiantada)
1	Francsko (Francisco)
1	Francsk (Francisca)
1	Francska (Francisca)
1	esperanç (esperança)
1	esperançs (esperanças)
1	tnta (tanta)
1	vantgem (vantagem)
1	Snhora (senhora)
1	merc (merece)
1	mercs (mereces)
1	merces (mereces)
1	mrcem (merecem)
1	rptir (repetirão)
1	rptirão (repetirão)
1	louvors (louvores)
1	paps (papéis)
1	tbém (também)
1	qndo (quando)
1	Sntos (Santos)
1	nmero (número)
1	sta (está)
1	comsa (começa)
1	dl (dela)
1	públc (públicos)
1	públics (públicos)
1	smpr (sempre)
1	Augsta (augusta)
1	Augst (augusta)
1	Augsts (augustos)
1	Flhs (filhos)
1	ltrs (letras)
1	cnta (conta)
1	Firmamnt (Firmamento)
1	Mnoel (Manoel)
1	Preir (Pereira)
1	Stos (Santos)
1	speranças (esperanças)
1	Mestr (mestre)
1	Mndonssa (Mendonça)
1	princs (princesa)
1	sb (sabe)

1	mandnd (mandando)
1	mandndo (mandando)
1	vocábuls (vocábulos)
1	estdo (estado)
1	muit (muito)
1	Doutrin (doutrina)
1	dig (digo)

Total=235

Média=19,58

c) Abreviaturas já consagradas pelo uso:

13	D ^a (Dona)
7	n ^o (número)
7	p (para)
3	mtto (muito)
3	D. (Dona)
2	tb (também)
1	Sra (senhora)
1	p/ (para)
1	Frca (Francisca)
1	ñ (não)

Total=39

Média=3,25

d) Abreviaturas com utilização de símbolos extra-alfabéticos:

9	+ (mais)
4	1 (um)
4	1 ^a (primeiras)
2	1as (primeiras)
2	1 (uma)
1	1 (primeiras)
1	1. (primeiras)
1	1a (uma)

Total=24

Média=2

e) Abreviaturas com supressão de dígrafos e de h:

4	qe (que)
4	axava (achava)
3	Esa (essa)
3	axam (acham)
3	abilidad (habilidade)
1	ablidade (habilidade)
1	xegava (chegava)
1	Eça (essa)

Total=20

Média=1,67

f) Abreviaturas por supressão do final da palavra:

4	est (estado)
4	Majest (majestade)
3	Port (Portugal)
3	Imp (Imperador)
2	Princ (princesa)
2	Imper (imperador)
2	Mest (mestre)
1	Fr. (Francisca)
1	sant (Santos)
1	reptir~ (repetiram)
1	públic (públicos)
1	louv (louvores)
1	conh (conhece)
1	semp (sempre)
1	Senh (senhora)
1	Câm (câmara)
1	Doutr (doutrina)
1	vocáb (vocábulo)
1	tamb (também)
1	princ (princesa)
1	inst (instrução)
1	joaq (Joaquim)
1	jo (José)

Total=36

Média=3

g) Abreviaturas por supressão do meio da palavra:

2	Raina (rainha)
1	Ferra (Ferreira)
1	Firmento (Firmamento)
1	Senra (senhora)
1	Shra (senhora)
1	odm (ordem)
1	Snto (Santos)
1	Mael (Manoel)
1	instção (instrução)
1	Fcisco (Francisco)
1	Fr ^o (Francisco)
1	Fr ^a (Francisca)

Total=13

Média=1,08

h) Representação oral da vogal:

2 incontrei (encontrei)
 1 us (os)
 1 nus (nos)
 1 i (e)
 1 alegri (alegre)
 Total=6
 Média=0,5

i) Utilização de h para indicar acento agudo:

1 Muhsik (música)
 1 muhzik (música)
 1 dah (dá)
 1 lihngua (língua)
 1 jah (já)
 1 ateh (até)
 1 eh (é)
 1 Jzeh (José)
 Total=8
 Média=0,67

j) Trocas de letras:

3 konta (conta)
 1 phrses (frases)
 1 konhcia (conhecia)
 1 cual (qual)
 1 kumssa (começa)
 1 kristam (cristã)
 1 publikos (públicos)
 1 kâmara (câmara)
 1 admirasao (admiração)
 1 vokabulos (vocábulos)
 1 Fcisko (Francisco)
 Total=13
 Média=1,08

l) Outras formas de abreviação:

2 Flh (filhos)
 2 ^d (dê)
 2 d^ (dê)
 1 Noel (Manoel)
 1 espreça (esperança)
 1 instç (instrução)
 1 Francs (Francisco)
 1 frasco (Francisco)
 1 Frasca (Francisca)
 1 Frmanto (Firmamento)

1 Augt (Augusto)
1 pbc (públicos)
1 Prtg (Portugal)
1 hm (um)
1 mas (mesma)
1 achão (acham)
1 Cristan (cristã)
1 Sr (senhora)
1 Magsta (majestade)
Total=22
Média=1,83

Anexo H – Palavras do *netspeak* utilizadas no *blog Pileque de palavras*, separadas por categorias

a) Aproximação fonética:

23	q
4	d
2	ond
1	Bjo
1	bjinho
1	bjos
1	txto
1	Qria
1	bjão
35	(18%)

b) Supressão somente de vogais

7	bjs
4	tbm
3	td
1	tda
1	msmo
1	msm
1	hj
1	Qr
1	FD
20	(10,2%)

c) Siglas

1	CDA (Carlos Drummond de Andrade)
1	(0,5%)

d) Abreviaturas já consagradas pelo uso

19	vc
7	tb
5	pq
2	mtto
2	Vc
2	Qto
2	pc
1	gde
1	qto
1	vcs
1	Vcs
43	(22,05%)

e) Utilização de símbolos

2 +
2 (1%)

f) Supressão de dígrafos e h

2 aki
2 dakele
1 xauzinho
1 maxucam
1 axo
7 (3,5%)

g) Utilização de h para indicar acento

4 eh
1 Eh
1 neh
6 (3%)

h) Supressão do final da palavra

1 findi
1 (0,5%)

i) Supressão do meio da palavra

5 Bjos
4 bjus
4 Bjus
3 rsrs
3 rs
3 Bjs
1 qm (quem)
23 (11,8%)

j) Trocas de letras

4 xaudade
4 xaudades
3 nois
1 vx (você)
1 Beijokas
13 (6,6%)

l) Anglicismos

2 linkei
2 linkar

1 bloguistico
5 (2,5%)

m) Risadas

2 hehehehehe
2 hehehe
1 heehhehe
1 Hehehehe
1 hehehehe
1 HEHEHEHEH
1 kkkkkkk
1 rrsss
1 rrsssssssss
1 huahuahuahua
12 (6,1%)

o) Entonação

2 dolu (adoro)
1 liiiiinda
1 tuuuuu
1 Oláaa
1 Oiiiiiee
1 bjussssssss
1 Oiii
1 bjussssss
1 BEEEEEEIJOS
1 dooooida
1 uuuuuuummmm
1 Oiiiiiii
1 Luuuuuuaaaaaa
1 beijoooss
1 demooooora
1 beeeeeeeem
1 pow
1 Valew
1 miga
20 (10,2%)

p) Falta de acentos e erros ortográficos

1 alguem
1 veses
1 proprio
1 linguas
1 ferias
1 mario
1 facil

7 (3,5%)

Anexo I – Palavras do *netspeak* utilizadas no *chat Rebeldes*, separadas por categorias

a) Aproximação fonética

11	q
6	Q
1	KRA
1	OND
1	kra
1	qro
1	C
22	(16,4%)

b) Supressão somente de vogais

5	RBD
1	TD
1	ALGM
1	TDS
8	(6%)

c) Siglas

6	FDP
6	(4,4%)

d) Abreviaturas já consagradas pelo uso

10	vc
3	VC
2	ñ
1	Vc
16	(12%)

e) Supressão de dígrafos e h

5	BIXA
1	AXA
1	aki
7	(5,2%)

f) Utilização de h para indicar acento

1	JAH
1	EH
1	ATEH
1	TAH
4	(3%)

g) Utilização de um para indicar til

7 NAUM

1 SAUM

8 (6%)

h) Supressão do meio da palavra

6 tc

1 qr

1 TC

1 PQ

1 FZ

10 (7,4%)

i) Anglicismos

3 CRAZY

2 NICK

2 YOU

7 (5,2%)

j) Risadas

11 K

8 KK

5 HUAHAUHAUHAUH

4 KKKKKKKKKKKKKKKKKKKKK

1 KKK

29 (21,6%)

l) Entonação

8 TSC

3 DRRRRRRRRRRR

1 NAUMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMMM

1 putz

1 AEW

14 (10,4%)

m) Falta de acentos e erros ortográficos

1 voce

1 (0,7%)

n) Representação oral da vogal

1 CUM

1 qui
2 (1,4%)

Anexo J – Classificação quanto ao número de sílabas das palavras consideradas *netspeak* utilizadas no *blog Pileque de palavras*

Monossílabas:

23	q
4	d
4	eh
3	nois
2	+
1	tuuuuu
1	Oiii
1	Eh
1	Qr
1	pow
1	uuuuuuuummmm
1	qm (quem)
1	Oiiiiiii
1	neh
1	beeeeeeeem
=46	(25%)

Dissílabas:

19	vc
7	bjs
7	tb
5	pq
5	Bjos
4	bjus
4	Bjus
4	tbm
3	td
3	rsrs
3	rs
3	Bjs
2	linkei
2	mtto
2	pc
2	Vc
2	aki
2	Qto
2	linkar
2	ond
1	liiiiinda
1	alguem
1	Oláaa
1	veses
1	proprio

1 tda
 1 Oiiiiiee
 1 bjusssssssss
 1 Bjo
 1 linguas
 1 msmo
 1 bjos
 1 qto
 1 rrsrss
 1 FD
 1 bjusssssss
 1 msm
 1 ferias
 1 mario
 1 hj
 1 rrsrssssssss
 1 txto
 1 Qria
 1 bjão
 1 gde
 1 facil
 1 vcs
 1 Vcs
 1 BEEEEEEIJOS
 1 dooooida
 1 Luuuuuuaaaaaaa
 1 vx (você)
 1 Valew
 1 beijoooss
 1 axo
 =118 (63%)

Trissílabas:

4 xaudade
 4 xaudades
 2 dakele
 2 dolu (adoro)
 1 xauzinho
 1 maxucam
 1 bjinho
 1 Beijokas
 1 demooooora
 1 miga
 =18 (10%)

Polissílabas:

1 blogüístico
 1 CDA (Carlos Drummond de Andrade)

1 findi (fim de semana)
=3 (2%)

Não classificadas:

2 hehehehehe
2 hehehe
1 kkkkkkkk
1 heekehhe
1 huahuahuahuahua
1 Hehehehe
1 hehehehe
1 HEHEHEHEH
=10

Trissílabas:

5 RBD
=5 (5%)

Polissílabas:

6 FDP
=6 (6%)

Não classificadas:

11 K
8 KK
8 TSC
5 HUAHAUHAUHAUH
4 KKKKKKKKKKKKKKKKKKK
3 DRRRRRRRRRRR
1 KKK
=39